

တၢ်ဟံးန့ၣ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးတဖၣ်

လၢၢ်ခၢၣ်သးပတီၢ်တၢ်ဟံးန့ၣ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးန့ၣ်မ့ၢ်ဒီကလၢၣ်တၢ် ဟ့ၣ်တၢ်ဖးလၢဘၣ်သးဒီးတၢ်ဆၢန့ၣ်တခါလၢတၢ်ကလဲလိၣ်တၢ်ဘျုးသးစးအတၢ်သံကွၢ်တဖျၢၣ်အဖီခိၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဘျုးသးစးန့ၣ်မ့ၢ်တၢ် သ့ၣ်ထီၣ်ဘျီထီၣ်အလံၣ်တီၢ်လိၣ်မိလၢတၢ်ကပပထံပကီၢ်ဒ်လဲၣ်အဂီၢ် လီၤ. စးထီၣ်လၢ 1901န့ၣ်လၢလံၤန့ၣ်တၢ်ဟံးန့ၣ်ကမျၢၢ်တၢ်ဘၣ်အ သး 44ဘျီလဲၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်န့ၣ်ယံၣ်ထီၣ်တစးဖိလဲလၢဖဲပမၤတၢ်အီၤလၢခံကတၢ်တခါ - တၢ်ဟံးန့ၣ်က မျၢၢ်တၢ်ဘၣ်အသးလၢလိၣ်ခံကတၢ်န့ၣ်အါန့ၣ်ဒ်အပူၤ ကွၢ်အနီၣ် 20 ဖဲ 1999န့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

မတၤလိၣ်လၢကဘၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးန့ၣ်လဲၣ်

အီးစၢၣ်လၢယီၤထံဖိကီၢ်ဖိခဲလၢၣ်, သးန့ၣ် 18ဆူအဖီခိၣ်တဖၣ်ကဘၣ် ဟ့ၣ်တၢ်ဖးလၢတၢ်ဟံးန့ၣ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးန့ၣ်လီၤ. နကဘၣ်ဆဲးလီၤန့ၣ်ဒီးန့ၣ်ကြးဒုးချးစီၤန့ၣ်တၢ်ဆဲးလီၤမဲအဂီၢ်အ ကျိၤလၢပုၤတဖၣ်လၢန့ၣ်မ့ၢ် -

- ဆီတလဲန့ၣ်မ့ၢ်, မ့တမ့ၢ်န့ၣ်လီၤအိၣ်ထံးဖဲတယံၣ်ဘၣ်အကတီၢ်
- ပုၤထီၣ် 18န့ၣ်, မ့တမ့ၢ်
- ကဲထီၣ်အီးစၢၣ်လၢယီၤထံဖိကီၢ်ဖိန့ၣ်လီၤ.

န့ၣ်လီၤကွၢ်ဖဲ aec.gov.au မ့တမ့ၢ်လဲၣ်ဟံးန့ၣ်တၢ်ဆဲးလီၤမဲအ လံၣ်တကီၢ်ဒ်ဖဲ AEC အဝဲဒါးတဖျၢၣ်ဂ့ၢ်တဖျၢၣ်ဂ့ၢ်န့ၣ်တက့ၢ်

ဘၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးအခါဖဲလဲၣ်ဒီးလၢတၢ်လီၤဖဲလဲၣ်

တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးအမ့ၢ်န့ၣ်တၢ်ကမၤအီၤဖဲမ့ၢ်ဘျီန့ၣ်လီၤဒီးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးအလီၤတဖၣ်ကအီးထီၣ်အသးဖဲဂီၢ် 8န့ၣ်ရံၣ်ဒီး ဟါ 6န့ၣ်ရံၣ်အဘၣ် ၁၁လၢလၢထံကီၢ်ဝဲဒါးအပူၤန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးအမ့ၢ်န့ၣ်တၢ်ကမၤအီၤဖဲမ့ၢ်ဘျီန့ၣ်လီၤဒီးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးအလီၤတဖၣ်ကအီးထီၣ်အသးဖဲဂီၢ် 8န့ၣ်ရံၣ်ဒီး ဟါ 6န့ၣ်ရံၣ်အဘၣ် ၁၁လၢလၢထံကီၢ်ဝဲဒါးအပူၤန့ၣ်လီၤ.

န့ၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးလၢအနီၣ်လဲၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တသ့ဘၣ်ဒီး, နကကြးဝဲဘၣ်ဝဲသ့ၣ် သ့ၣ်ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်ဆီတၢ်ဖးလၢန့ၣ်ကစၢ်, မ့တမ့ၢ်ခိၣ်ဖျါလၢလံၣ်ပရၢ တးန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဂ့ၢ်အလီၤတၢ်လီၤဆဲးအါထီၣ်တၢ်န့ၣ်ဘၣ်အီၤသ့ဖဲ aec.gov.au ဖဲတၢ်ဟံးန့ၣ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးဘျီဒိၣ်ထီၣ်အကတီၢ်န့ၣ်လီၤ.

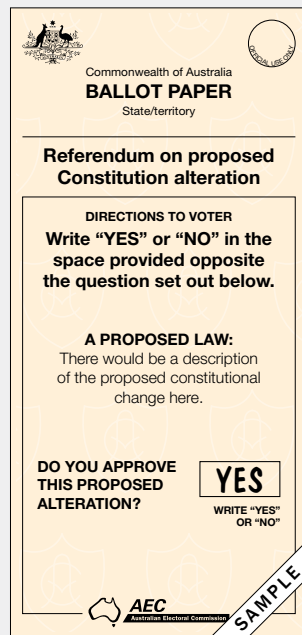
ဘၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးဒ်လဲၣ်

တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးလၢတၢ်ဟံးန့ၣ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးတခါန့ၣ်, လီၤ ဆီလိၣ်အသးဒီးတၢ်ဃုထာတခါန့ၣ်လီၤ. နလိၣ်မၤပုၤတၢ်ဖးအလံၣ် ထဲတကဘျီဒီးန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဖးအလံၣ်ကဘျီန့ၣ်ယျီထီၣ်တၢ်သံကွၢ်တဖျၢၣ်လၢဘၣ်သးဒီး တၢ်ဆၢန့ၣ်တခါလၢတၢ်ကလဲလိၣ်တၢ်ဘျုးသးစးန့ၣ်လီၤ. လၢကဟ့ၣ် တၢ်ဖးအဂီၢ်, ကွဲးလီၤ 'yes' လၢန့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်သး, မ့တမ့ၢ် 'no' လၢန့ၣ်တဘၣ်န့ၣ်သးဘၣ်လၢတၢ်ဆၢန့ၣ်လၢတၢ်ကလဲလိၣ်တၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

ဖဲတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးအလီၤန့ၣ်, နယုန့ၣ်တၢ်မၤစၢၣ်လၢတၢ်ဖးအပူၤဘၣ် မ့ဘၣ်ဒါ, တံၤသကိး, မ့တမ့ၢ်ဟံၣ်ဖိဃီဖိတကၤအအိၣ်လၢဘၣ်ထၢ န့ၣ်တၢ်ဖးတခါလၢအဘၣ်ဂ့ၢ်ဘၣ်ဝိဒ်လဲၣ်န့ၣ်သ့လီၤ.

 သုတဘၣ်ယံၣ်တၢ်လၢနမၤကမၢ်တၢ်တမံၤအသိန့ၣ်တဂ့ၢ်. ယုန့ၣ်တၢ်ဖးအလံၣ်လၢအကတၢ်ခါဒီးစးထီၣ်ကဒါကွၢ်အီၤတက့ၢ်.



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the space provided opposite the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description of the proposed constitutional change here.

DO YOU APPROVE THIS PROPOSED ALTERATION?

YES
WRITE "YES" OR "NO"

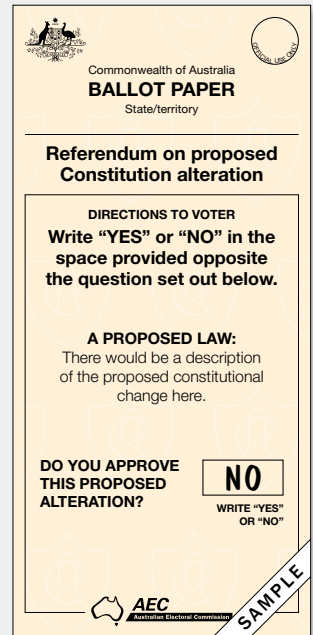
 **AEC**
Australian Electoral Commission

SAMPLE

တၢ်ဖးအလံၣ်ကွၢ်အဒိအတံၢ်

ကွဲးလီၤ **YES** လၢန့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်သးလၢတၢ်ဆၢန့ၣ်လၢတၢ်ကလဲလိၣ် တၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

မ့တမ့ၢ်



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the space provided opposite the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description of the proposed constitutional change here.

DO YOU APPROVE THIS PROPOSED ALTERATION?

NO
WRITE "YES" OR "NO"

 **AEC**
Australian Electoral Commission

SAMPLE

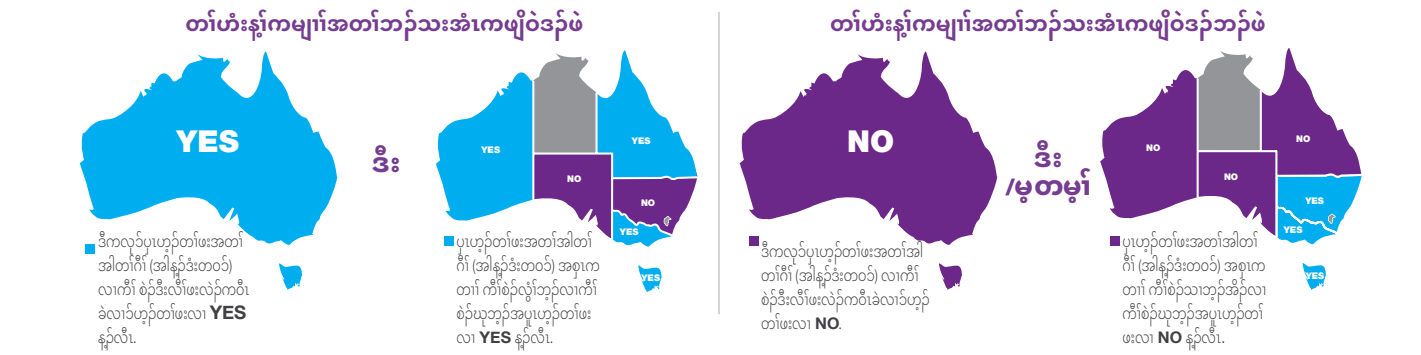
တၢ်ဖးအလံၣ်ကွၢ်အဒိအတံၢ်

ကွဲးလီၤ **NO** လၢန့ၣ်တဘၣ်န့ၣ်သးဘၣ်လၢတၢ်ဆၢန့ၣ်လၢတၢ်ကလဲလိၣ် တၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

နတၢ်စးဆၢကြးတၢ်ကွဲးလီၤအီၤလၢအဲကလံးကျိၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဆၢတံၣ်တၢ်အစၢလၢကျဲၣ်လဲၣ်

- တၢ်ဆၢတံၣ်တၢ်အစၢလၢကျဲၣ်လဲၣ်တၢ်ဘျၢသဲးစးန့ၢ်, တၢ်ကဘၣ်ဘၣ်ပှၤအ သးလၢ ‘ပှၤတၢ်အါတၢ်ဂီၢ်ခဲး’ (‘double majority’) လၢအမ့ၢ် -
- တၢ်ဟံးအဘၣ်ဂ့ၢ်ဘၣ်ဝီတခါလၢဘၣ်သးဒီးဒီတကလုၢ်ညါ အတၢ်အါတၢ်ဂီၢ် (အါန့ၢ်ဒီး 50%) လၢကီၢ်စံၣ်ခဲလၢဒီးလီၤ ဖးလဲၣ်ကဝီၤခဲလၢဒ်, ဒီး
 - တၢ်ဟံးအဘၣ်ဂ့ၢ်ဘၣ်ဝီတခါလၢပှၤအါဒီအါဂၤဟ့ၣ်ဝဲဒၣ် (အါ န့ၢ်ဒီး 50%) လၢပှၤအါဒီအါဂၤလၢကီၢ်စံၣ်တဖၣ်အပူၤ (အစ့ၤ ကတၢၢ်ကီၢ်စံၣ်လွံၣ်ဘျၢအိၣ်လၢကီၢ်စံၣ်ယုဘျၢအပူၤ).



တၢ်အစၢန့ၢ်ဘၣ်တၢ်စၢဃၢအိၣ်န့ၢ်လီၤ. တၢ်အံၤအခီပညိမ့ၢ်ဝဲလၢ အိၣ်စၢဃၢလၢပဒိၣ်ကဘၣ်ဖဲးတၢ်မၤတၢ်လၢပှၤဟ့ၣ်တၢ်ဖးတဖၣ်ဆၢ တံၣ်တၢ်အဖီခိၣ်န့ၢ်လီၤ.

တၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးတဖၣ်လၢဟူထီၣ်သါလီၤဒ်တၢ်တဲမ့ၢ်န့ၢ်

- တၢ်တဲမ့ၢ်န့ၢ် -** တၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးတဖၣ်တၢ်မၤအီၤလၢ တၢ်အခိၣ်တီ, မ့တမ့ၢ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီတမံၤဂ့ၤတမံၤန့ၢ်သ့လီၤ.
- လၢအမၤအသးနီၢ်နီၢ် -** တၢ်သ့ၣ်တဖၣ်န့ၢ်တၢ်မၤအီၤထဲဒၣ်ဖဲတၢ်ဆၢ န့ၢ်တၢ်ကလဲလိၣ်တၢ်ဘျၢသဲးစးတခါန့ၢ်လီၤ.
- တၢ်တဲမ့ၢ်န့ၢ် -** 2017န့ၢ်တၢ်ယိၣ်သ့ၣ်ညါကွၢ်တၢ်တုၤတၢ်ဖျါအတၢ် သိၣ်တၢ်သီန့ၢ်, မ့တၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးမ့တမ့ၢ်, မ့ပှၤ ကြးဝဲဘၣ်ဝဲအတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးလီၤလီၤန့ၢ်လီၤ.
- လၢအမၤအသးနီၢ်နီၢ် -** တၢ်န့ၢ်မ့ၢ်တၢ်ယိၣ်သ့ၣ်ညါကွၢ်တၢ်ဖျါတၢ်ပရၢတၢ်တခါ, ဒီးတၢ်ပၣ်ဃုၤသကိးတၢ်န့ၢ်မ့ၢ်ပတၢ်ဃုၤထၢဒၣ် ပဝဲလီၤ.
- တၢ်တဲမ့ၢ်န့ၢ် -** တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးလၢတၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သး န့ၢ်တမ့ၢ်တၢ်လၢတမၤအိၣ်တသ့န့ၢ်ဘၣ်.
- လၢအမၤအသးနီၢ်နီၢ် -** နမ့ၢ်အိၣ်စၢဃၢလၢယိၣ်ဖဲကီၢ်ဖဲသးန့ၢ် 18ဆူ အဖီခိၣ်န့ၢ်နကဘၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးလီၤ.
- တၢ်တဲမ့ၢ်န့ၢ် -** ယလိၣ်ဆဲးလီၤမံၤလီၤလီၤဆီဆီလီၤ.
- လၢအမၤအသးနီၢ်နီၢ် -** နမ့ၢ်ဆဲးလီၤမံၤလီၤတၢ်ဃုၤထၢအဂီၢ်န့ၢ်, န ဆဲးလီၤတၢ်လဲၣ်နမံၤလၢတၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးစ့ၢ်ကိးလီၤ. ထဲဒၣ်မၤလီၤတၢ်န့ၢ်နကျိၤအလၢပှၤတဖၣ်လၢအကချးစီၤန့ၢ်တက့ၢ်.
- တၢ်တဲမ့ၢ်န့ၢ် -** ယဟ့ၣ်တၢ်ဖးသ့ၣ်ခီဖျိထဲလၢတၢ်ပရၢတၢ်န့ၢ်လီၤ.
- လၢအမၤအသးနီၢ်နီၢ် -** နဟ့ၣ်တၢ်ဖးသ့ၣ်အနီၤဝဲန့ၢ်, မ့တမ့ၢ်သမံၤ မိးကွၢ်နတၢ်ကြးဝဲဘၣ်ဝဲလၢကဟ့ၣ်ဆိတၢ်ဖးအဂီၢ်လၢနီၢ်ကစၢ်, မ့တမ့ၢ်ခီဖျိလၢတၢ်ပရၢတၢ်ခီဖျိတၢ်န့ၢ်လီၤဆူ aec.gov.au ဖဲ တၢ်ဆၢကတီၢ်ဘျးထီၣ်န့ၢ်လီၤ.
- တၢ်တဲမ့ၢ်န့ၢ် -** တၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးတခါန့ၢ်လိၣ်ဘၣ် တၢ်ဖး ‘yes’ 70%မ့တမ့ၢ်အါန့ၢ်အန့ၢ်လၢကမျၢၢ်အဂီၢ်လီၤ.
- လၢအမၤအသးနီၢ်နီၢ် -** တၢ်န့ၢ်တၢ်ကဘၣ်ဘၣ်န့ၢ်သးလၢအါန့ၢ်ပှၤ လၢအဟ့ၣ်တၢ်ဖး 50%လၢကီၢ်စံၣ်တဖၣ်ဒီးလီၤဖးလဲၣ်ကဝီၤခဲလၢဒ်, ဒီးအါန့ၢ်ဒီးပှၤဟ့ၣ်တၢ်ဖး 50%လၢပှၤအါဒီအါဂၤလၢကီၢ်စံၣ်တဖၣ် (အစ့ၤကတၢၢ်လၢကီၢ်စံၣ်လွံၣ်ဘျၢအိၣ်လၢကီၢ်စံၣ်ယုဘျၢအပူၤ) အပူၤန့ၢ် လီၤ. တၢ်အံၤမ့ၢ် ‘တၢ်အါတၢ်ဂီၢ်ခဲး’ (‘double majority’) န့ၢ် လီၤ.

AEC အမူအဒါ

AEC န့ၢ်မ့ၢ်ကရၢသဘျၢဒီးတက့ၢ်မဲၣ်ဘၣ်တၢ်လၢအအိၣ်ဒီး တၢ်စိတၢ်ကမီၤလၢအဖိးသဲးစးတဖၣ်န့ၢ်လီၤ.

အမူအဒါဖဲတၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးန့ၢ်, လၢကဟ့ၣ်မၤစၢၤ တၢ်ဆဲးလီၤမံၤ, တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဖးဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်လီၤ.

ဖဲ AEC ကနီၤလီၤ yes/no လိၣ်တၢ်ကစီၣ်ကဘျၢတခါဆူအိၣ်စၢဃၢလၢယိၣ်သ့ၣ်ညါတဖၣ်အအိၣ်န့ၢ်, တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ထုးထီၣ်ရၢ လီၤအံၤအပူၤန့ၢ်ဘၣ်ဆၢထီၣ်အံၤခီဖျိလၢဘျီဒိၣ်န့ၢ်လီၤ. လၢတၢ်နီၤ ဟ့ၣ်လီၤလိၣ်တၢ်ကစီၣ်အမဲၣ်ညါန့ၢ်, AEC တမၤဘၣ်ထွဲအသးဒီးတၢ် ဂဲလိၣ်တဖၣ်, မ့တမ့ၢ်တၢ်ထီဒါတၢ်ဆၢန့ၢ်တၢ်ကလဲလိၣ်တၢ်ဘျၢသဲးစးအဂီၢ်နီၤတဖၣ်ဘၣ်လီၤ.



အိၣ်ပတုၣ်ဒီးကွၢ်ဆိကမိၣ်တၢ်အဂီၢ်ခိၣ်ထံးတက့ၢ်

နတၢ်ဖးဖဲတၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးန့ၢ်ကမၤစၢၤတၢ်ဆၢ တံၣ်အရူဒိၣ်တခါလၢအိၣ်စၢဃၢလၢအဂီၢ်န့ၢ်လီၤ.

ဖဲတၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သးအဆၢကတီၢ်န့ၢ်နကဘၣ်သ ဂၢ်လိၣ်သးဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ကွၢ်ဆၢကမၤအိၣ်တီ တီၢ်န့ၢ်လီၤ.

အိၣ်ပတုၣ်, သမံသမိးကွၢ်ဒီးကွၢ်ဆိကမိၣ်တၢ်အဂီၢ်ထံးလၢနထီၣ်ဘၣ်, နဟ့ၣ်ဘၣ်, မ့တမ့ၢ်ဖးဘၣ်အိၣ်န့ၢ်တက့ၢ်. တဘျီတၢ်ဆၢကမၤခီဖျိ လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဆၢကမၤတၢ်လၢတၢ်ဟံးန့ၢ်ကမျၢၢ်အတၢ်ဘၣ်သး ဝဲအံၤန့ၢ်တဂ့ၢ်.

န့ၢ်လီၤကွၢ်ဖဲ aec.gov.au လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအကဲဘျးလၢတၢ်ကသမံသ မိးကွၢ်တၢ်အဂီၢ်ထံးအဂီၢ်န့ၢ်တက့ၢ်.